



umsurabaya

Universitas Muhammadiyah Surabaya

THESIS

**THE PROCESS OF INDONESIAN
TRANSNATIONALISTS TO BE POLYGLOTS IN
JAPAN**

**AJI SENO SUWONDO
NIM. 20151111014**

ADVISORS

Waode Hamsia, M.Pd.

Radius Setiawan, S.Pd., M.A.

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURABAYA
2019**

**THE PROCESS OF INDOENSIAN TRANSNATIONALISTS TO BE
POLYGLOTS IN JAPAN**

THESIS

**Diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
SARJANA PENDIDIKAN**

AJI SENO SUWONDO

NIM: 20151111014

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURABAYA**

JULY 2019

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Skripsi yang ditulis oleh Aji Seno Suwondo ini telah disetujui oleh dosen pembimbing untuk diujikan tanggal 10 Juli 2019.

Dosen Pembimbing

Tanda Tangan

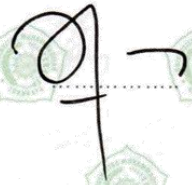
Tanggal

I. Waode Hamsia, M.Pd.



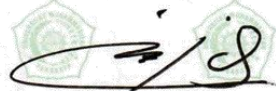
5 Juli 2019

II. Radius Setiawan, S.Pd., M.A.



5 Juli 2019

Mengetahui:
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris,



Drs. Wijayadi, M.Pd.

LEMBAR PENGESAHAN PANITIA UJIAN

Skripsi ini yang ditulis oleh Aji Seno Suwondo telah diuji dan dinyatakan sah oleh Panitia Ujian Tingkat Sarjana (S1) Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surabaya sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan, pada tanggal 10 Juli 2019.

Dosen Penguji

Tanda Tangan

Tanggal

I Waode Hamsia, M.Pd.



1 Agustus 2019

II Dr. Dwijani Ratnadewi, M.Pd.



1 August 2019

III Drs. Wijayadi, M.Pd.



1 Agustus 2019

Mengetahui,
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Muhammadiyah Surabaya,
Dekan,



Endah Hendarwati, SE., M.Pd.

PERNYATAAN TIDAK MELAKUKAN PLAGIAT

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Aji Seno Suwondo

NIM : 20151111014

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Fakultas : Fakultas Keguruan dan ilmu pendidikan

Menyatakan bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar tulisan karya sendiri, bukan hasil plagiasi, baik sebagian maupun keseluruhan. Bila dikemudian hari terbukti hasil plagiasi, saya bersedia menerima sanksi akademik sesuai dengan ketentuan yang berlaku di Universitas Muhammadiyah Surabaya.

Surabaya, 10 Juli 2019

Yang membuat pernyataan,


AJI SENO S.

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis tujukan ke haribaan Allah Swt, yang atas rahmat dan hidayah-Nya, penulis mampu menyelesaikan skripsi ini tepat waktu. Skripsi berjudul *The Process of Indonesian Transnationalists to be Polyglots in Japan* ini disusun untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar sarjana pendidikan Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surabaya.

Untuk dapat menyelesaikan skripsi ini, penulis memperoleh bantuan dan dorongan dari berbagai pihak, baik secara moril maupun materiil. Untuk itu, tiada kata yang layak kami sampaikan selain ucapan terima kasih, khususnya kepada:

1. Dr. dr. Sukadiono, M.M., Rektor Universitas Muhammadiyah Surabaya
2. Endah Hendarwati, SE., M.Pd., Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surabaya.
3. Drs. Wijayadi, M.Pd., ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris
4. Waode Hamsia, M.Pd., pembimbing I
5. Radius Setiawan S.Pd., M.Pd., pembimbing II
6. Bapak dan ibu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris yang telah memberikan bekal pengetahuan kepada penulis.
7. Teman-teman dan semua pihak yang tidak bisa penulis sebutkan satu per satu yang secara langsung maupun tidak langsung dalam penyusunan skripsi ini.

Harapan kami, semoga skripsi ini bermanfaat bagi dunia pendidikan dan dapat memberikan sumbangan pemikiran bagi yang memerlukannya.

Surabaya, Juli 2019

Aji Seno Suwondo
NIM 20151111014

TABLE OF CONTENTS

THE PROCESS OF INDOENSIAN TRANSNATIONALISTS TO BE POLYGLOTS IN JAPAN i For Mam Ratna and <i>Pak</i> Basuki	ii
LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING	iii
LEMBAR PENGESAHAN PANITIA UJIAN	iv
PERNYATAAN TIDAK MELAKUKAN PLAGIAT	v
ABSTRACT.....	vi
KATA PENGANTAR	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii
CHAPTER 1	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of The Research.....	1
1.2 Statement of the Problem.....	5
1.3 Objective of the Research	5
1.4 Significance of the Research.....	5
1.5 The Scope and Limitation of the Research	6
1.6 Definition of Key Terms	6
CHAPTER 2	8
REVIEW OF RELATED RESEARCH	8
2.1 Definition of Sociolinguistics	8
2.1.1 Polyglossia	10
2.1.2 Speech Variety	10
2.2 Third language acquisition.....	12
2.3 Transnationalism.....	13
2.4 Previous Study of The Research	15
CHAPTER 3	17
METHOD OF THE RESEARCH.....	17
3.1 Research Method	17
3.2 Subjects.....	17
3.3 Source of The Data and Data	18
3.4 Instruments.....	18
3.4.1 Questionnaire	18
3.4.2 Interview	19

3.5	Data Collection Technique.....	20
3.6	Data Analysis Technique	20
CHAPTER 4		24
RESEARCH FINDING AND DISCUSSION		24
4.1	Process to Become Polyglots	24
4.1.1	Initial Japanese Proficiency	24
4.1.2	Japanese Exposures.....	26
4.1.3	Learning Japanese in The Class	27
4.1.4	Writing with Japanese.....	27
4.1.5	Japanese Language Level.....	28
4.1.6	Native Language Usage	29
4.1.7	Three Languages Usage	29
4.1.8	Second Language on Third Language Development	30
4.2	Speech Variety Usage	31
4.3	Discussion.....	33
CHAPTER 5		37
CONCLUSION AND RECOMMENDATION.....		37
5.1	Conclusion	37
5.1.1	The Result of Process to Become	37
5.1.2	The Result of Speech Variety Usage	38
5.2	Recommendation	38
REFERENCES		39
APPENDIX.....		42

REFERENCES

- AMALIA, A. U. (2005). LANGUAGE IN THE ERA OF GLOBALIZATION. *Abordari Ale Limbajului Economic*.
- Amaro, De Bot, Rothman. (2013, January). *Research Gate*. Retrieved March 12, 2019, from Research Gate: https://www.researchgate.net/publication/261709780_Third_language_acquisition
- Amaro, Flynn, Rothman. (2012). *Third language acquisition in adulthood*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Angelis, G. D. (2007). *Third or Additional Language Acquisition*. Frankfurt Lodge: Cromwell Press Ltd.
- Bauböck Rainer and Faist Thomas. (2010). *Diaspora and Transnationalism*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Bhat, A. (n.d.). *QuestionPro*. Retrieved March 22, 2019, from QuestionPro: <https://www.questionpro.com/blog/what-is-a-questionnaire/>
- Bilous Tetiana and Schutz Nadja. (n.d.). *Universität Innsbruck*. Retrieved March 12, 2019, from Universität Innsbruck: https://www.uibk.ac.at/anglistik/staff/herdina/kursunterlagen/third-language-acquisition-bilous_schuetz-17.05..pdf
- Britta, S. (2011). *LANGUAGE AND TRANSNATIONALISM*. Sydney: Macquarie University.
- Caldas, S. J. (2006). *Raising Bilingual–Biliterate Children in Monolingual Cultures*. Clevedon: Cromwell Press Ltd.
- Cenoz, J. (2000). *English in Europe : The Acquisition of a Third Language*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Creswell, J. W. (2012). *Educational Research* . Boston: Edwards Brothers, Inc.
- Dictionaries, O. (n.d.). *English Oxford LDictionaries* . Retrieved March 09, 2019, from English Oxford Living Dictionaries : <https://en.oxforddictionaries.com/definition/polyglossia>
- Eifring Halvor & Thei Rolfl. (2005). *Universitetet i Oslo*. Retrieved March 21, 2019, from Universitetet i Oslo: [https://www.uio.no/studier/emner/hf/ikos/EXFAC03-AAS/h05/larestoff/linguistics/Chapter%207.\(H05\).pdf](https://www.uio.no/studier/emner/hf/ikos/EXFAC03-AAS/h05/larestoff/linguistics/Chapter%207.(H05).pdf)
- Elmes, D. (2013). *The Relationship Between Language and Culture*. Kanoya: Kanoya International Exchange and Language Education Center.
- Elmusharaf, D. K. (2014). *Geneva Foundation for Medical Education and Research*. Retrieved February 25, 2019, from Geneva Foundation for Medical Education and Research: <https://www.gfmer.ch/SRH-Course-2014/research-methodology/pdf/Introduction-qualitative-research-Elmusharaf-2014.pdf>
- Fareed Muhammad, Ashraf Almas, Bilal Muhammad. (2016). ESL Learners' Writing Skills: Problems, Factors and Suggestions. *Journal of Education and Social Sciences*, 81-92.

- Hall, J. K. (2003). *CLASSROOM INTERACTION AND LANGUAGE LEARNING*. Georgia: University of Georgia.
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Routledge.
- Irina, G. (2011, January). *Globalization and the World Languages*. Retrieved 12 06, 2018, from Researchgate: <https://www.researchgate.net/publication/287980152>
- Kibe Nibuko, Nitta Tetsuo, Sasaki Kan. (2016, April). *National Institute for Japanese Language and Linguistic*. Retrieved June 2, 2019, from National Institute for Japanese Language and Linguistic: http://pj.ninjal.ac.jp/Mouton_Handbook/Mouton_Dialects_proposal_final.pdf
- Kurniawati, N. (2013, November). *BEING A POLYGLOT : A CASE STUDY OF A NINE-LANGUAGES SPEAKER*. Cianjur: Universitas Suryakencana.
- Light Ivan, Zhou Min and Kim Rebecca. (2002). Transnationalism and American Exports in an English-Speaking World. *International Migration Review*, 702-725.
- Miftah, M. Z. (2013). THE VARIETIES OF JAVANESE DIALECTS AMONG THE SPEECH COMMUNITIES. *Jurnal Studi Agama dan Masyarakat*, 86-109.
- Mitchell Rosamond and Myles Florence. (2004). *Second Language Learning Theories*. London: Hodder Arnold.
- Oldwig K. F. and Sorensen N. N. (2002). *Work and Migration Life and livelihoods in a globalizing world*. New York: Routledge.
- Onishi., K. (2016). *nihongoshark.com*. Retrieved 06 17, 2019, from nihongoshark.com: <https://nihongoshark.com/kyoto-dialect/>
- Paoletti, I. (2011). *Sociolinguistics*. Lisbon: Universidade Nova de Lisboa.
- Platt, J. T. (1977). A Model for Polyglossia and Multilingualism (With Special Reference to Singapore and Malaysia). *Language in Society*, 361-378.
- Rangriz Samaneh and Harati Mahdi . (2017). The Relationship between Language and Culture. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 209-213.
- Roehl, Shiue, Bragg. (2016). *Language, Culture, Society: Implication in EFL Teaching*. Phitsanulok: Naresuan University.
- Romaine, S. (2000). *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Oxford University Press Inc., New York.
- Schiller Glick, Basch Linda, Blanc-szanton. (1992). *Transnationalism: A New Analytic Framework for Understanding Migration*. New Hampshire: University of New Hampshire.
- Solí, J. P. (2015). *Third Language Acquisition: CrossLinguistic Influence from L1 and L2*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Solí, J. P. (2015). *Third Language Acquisition: Cross-Linguistic Influence from L1 and L2*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

Vertovec, S. (2009). *Transnationalism*. New York: Routledge.

Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics Fifth Edition*. Oxford: Blackwell.

Wardhaugh, R. (2010). *An Introduction to Sociolinguistics Sixth Edition*. West Sussex: Blackwell Publishing Ltd.

Yule, G. (2010). *The Study of Language*. New York: Cambridge University Press.